

安德鲁·朗世界经典童话全集

太阳神之死

[英] 安德鲁·朗/编

[英] 亨利·福特/绘图

华泽军/译



中国言实出版社

译者前言

童话是美丽的故事，童话是孩子们的快乐王国，位于世界各个角落的孩子们都喜爱童话，他们在月光下、树阴处或火炉旁，依偎在奶奶和母亲的身边，听她们深情并茂地编织着一个又一个美丽的故事，并潜移默化地形成了他们关于美丑、善恶、正直、邪恶的观念。这些以口头形式一代代相传的民间珍宝，起先经过法国著名童话家佩洛特精心整理，形成了多达 60 卷的《童话书橱》。后来，作为苏格兰著名作家和人类学家的安德鲁·朗被佩洛特这套凝聚人类智慧的《童话书橱》所吸引，在其夫人的协助下，将这些童话进行翻译、整理、编辑，于 1891 年首次推出，以红、

黄、蓝等 12 种颜色分别命名。此后不断再版，成为世界最经久不衰的经典畅销童话书之一。

西方一位著名教育家曾这样评价安德鲁·朗编辑的童话：“如果孩子们的世界里没有那神奇美丽的童话，他们的生活将不可想像；如果这座童话乐园里没有安德鲁·朗所编写的童话，他们的童心就得不到完美的塑造。”由于文化传播过程中的信息偏差，我国孩子只能进入安徒生和格林兄弟的童话世界。事实上，在十分重视利用童话对孩子进行道德和人生教育的西方世界，安德鲁·朗收录并翻译整理的童话给孩子们带来了美好的梦想和无穷的欢乐。

与《安徒生童话》和《格林童话》相比，安德鲁·朗选编的童话更全、更有广泛的代表性。他汇集了世界各国、各民族的传统神话和经典童话故事近 500 篇，孩子们可以品读原汁原味的、集中世界各民族智慧的经典童话故事。本套童话从各个角度讲述了各种人物角色的传说，其中有想像的仙女、女巫、魔鬼、怪物、飞龙，也有凶狠的继母、漂亮的或丑陋的公主、幸运的或不幸的王子，有巨人，也有矮人，还有各种神奇的魔法和巫术。故事往往从孩子们喜爱的人物形象展开——有长着蓝色络腮胡子的老人、穿着靴子的小猫、小

红帽、睡美人，还有讨厌的癞蛤蟆和美丽的珍珠等等，小朋友们还可从这 12 本书中欣赏到世界著名插图画家亨利·福特的数百幅精美的插图。

经过多年的精心翻译与编辑，安德鲁·朗与他的世界经典童话终于与我国的小朋友们见面了！考虑到我国孩子的阅读习惯和喜好，我们对这些童话进行了重新整理、编辑，分为 12 册，分别命名为：《布袋精灵》、《魔法师的礼物》、《蓝鸚鵡》、《魔戒》、《金鱼骑士》、《真假王子》、《石船上的巫婆》、《太阳神之死》、《冰雪女王》、《无敌英雄》、《小人国游记》、《神奇音乐家》。衷心希望这套世界童话宝库能伴随孩子们度过一个有趣味又充满想像力的童年！

译 者

2005 年 6 月

原 序

很多年前，我的一位出版商朋友查尔斯·朗曼先生赠给我一套《童话书橱》。收藏这套作品几乎占用了我整整一个书架，就像一部《大英百科全书》，最后我把它放置在了一个旋转书架上。可惜我的书房实在太狭小，虽说是旋转书架，但放满童话卷册之后就根本没有旋转的可能了。

这套多达 60 卷的童话故事，1697 年第一次得到了系统的收集整理和编写，并于同年在巴黎正式出版，编辑整理者是查尔斯·佩洛特先生。他是当时的社会名流，写出了大量作品。估计他做梦也不会想到，后人竟会因为那些画着小头盔像的破旧童话书稿而记住他。佩洛特收集了他

小儿子的保姆曾经讲过的那些乡村童话，并加以整理，然后再以一种更加正式但又不乏诙谐的方式讲述出来。遗憾的是，这些童话故事一直都没有被翻译成英文。差不多过了30年后，才以正面英文、背面法文的双语对照形式面世。佩洛特的成功与路易十六国王对童话故事的情有独钟是分不开的，当时这些童话在那些贵族小姐和太太们中就已广为流传。

佩洛特的成功也带出了很多仿效者，例如，以聪明才智而享有盛名的奥尔妮夫人，《美女》、《怪兽》和《黄色小矮人》等作品就归功于她。安东尼·汉密尔顿则创作了《拉姆》，它以一句经典评论而闻名于世，“拉姆，我的朋友，从开始的那一刻就行动起来吧！”接下来是《天方夜谭》，它是由伽伦德先生翻译过来的，估计没有人能够把《天方夜谭》翻译得和伽伦德先生一样精彩了。从欣赏的角度来说，《天方夜谭》绝对可以与《伊利亚特》和《奥德赛》一样令读者赏心悦目。后来的作品如《波斯童话》、《海洋童话》以及早期的一些创作，或多或少都是形成于仙女模型基础之上。但是这些作品的篇幅实在太长了，既不能讨孩子们的欢心，也不符合成人的口味。所有这些作品都收集在了《童话书橱》最完整的版本里。

接下来的法国大革命，标志着整个封建宫廷时代的结束，也是宫廷童话时代的结束。正当它们被无情地摧毁的时候，博学家格林和沃尔特·斯科特先生等开始对农民和土著人中流传的童话产生兴趣。其实就精髓而言，全世界的童话故事讲述的都是一样的东西。灰姑娘到处都有，考克斯小姐还专门写了一整本都是有关灰姑娘的书。孩子们最爱收集的外国作品有，格林的《德国童话故事》、G·W·达森特的《挪威童话》以及芙莱勒小姐的《印第安故事》。在土著人和农民中流传着成千上万的童话故事，尽管其中许多也都是极有趣的作品，尤其是卡拉维主教收集的《祖鲁故事》，但是父母们并没有把这些好的作品介绍给自己的子女，而孩子们自己当然也不可能有机会看到。

孩子们真正喜欢听的还有鬼故事。“给我们讲鬼故事吧！”他们叫喊着，我也真诚地想满足他们的要求，并且也能够做到。但强烈的自控力使我没有向孩子们讲述我前一天听到的那个真实的鬼故事——灰色的鬼故事，尽管这个故事非常适合孩子们。

在这套童话集里，我们对家中收藏的《童话书橱》中的故事进行了重新编辑和整理，其目的

就是为了让孩子们开心，而非娱乐成人，这与旧时法国童话作家的作品是为成人所写这一目的完全不同。另外，我们的童话故事取材于世界各地，而非欧洲一处，其中许多故事由我的夫人翻译，并改编到适合小读者阅读的程度。

我希望孩子们能够拥有选择文学作品的自主权，让他们的父母在适当的时候把钱交给他们，并让他们在书店里自由地选择！他们了解自己的口味。如果孩子天生就是好学的，而他们亲爱的父母却是相反的话（这种情况的确存在），那么孩子们自己肯定能做出比父母们更好的选择。他们在选择读物的过程中不应受到影响，有些孩子会为自己挑选莎士比亚的作品，有些更喜欢巴斯特·布朗的著作。有一些，不过太少了！他们会钟情于诗歌；喜欢历史的则更少。“我们知道这里没有童话，因为历史是真实的！”这些天真纯洁的小孩子就是这样评价历史故事的。我不是很确信其中是不是有童话，不过我对“最好的历史故事并不是真实的”这一点倒是深有体会。

安德鲁·朗

目 录

第 1 篇	太阳神之死	(1)
第 2 篇	魔表	(6)
第 3 篇	玫瑰	(13)
第 4 篇	仙女的礼物	(20)
第 5 篇	道高一尺,魔高一丈	(26)
第 6 篇	铁手杖	(36)
第 7 篇	三位音乐家	(41)
第 8 篇	蓝鸟	(50)
第 9 篇	半身小鸡	(84)
第 10 篇	鹳鸟哈里发	(90)
第 11 篇	西尔维安和杰克莎	(105)
第 12 篇	那喀索斯王子和波登提亚公主...	(115)
第 13 篇	费德赫王子和卡伦黛因公主.....	(135)
第 14 篇	冰冷的心	(154)

第 15 篇	国王的魔戒	(191)
第 16 篇	鼻烟盒	(201)
第 17 篇	小兵	(208)
第 18 篇	神奇的天鹅	(231)
第 19 篇	聪明的裁缝	(237)
第 20 篇	中了魔法的蛇	(242)
第 21 篇	国王克哈达	(253)
第 22 篇	斐克王子和美丽的海伦	(270)
第 23 篇	李霍克和一群小矮人	(278)
第 24 篇	独眼、双眼和三只眼	(285)
第 25 篇	金色小伙子	(296)

第 1 篇

太阳神之死

很久很久以前，有一位威力无比的国王，上天赐给他一个聪明漂亮的儿子。当男孩儿长到十岁的时候，他的智慧已经比得过国王所有的大臣们加起来的智慧了。等到男孩儿二十岁的时候，他成了整个王国里最伟大的英雄，国王已经不能完全满足儿子的要求了。国王总是给儿子穿上金光闪闪的长袍，王子周身闪闪发光，就像天上的太阳一样。王后则送给王子一匹白马，白马从不睡觉，奔跑起来风驰电掣。王国里所有的人都深深地爱着王子，将他称作“太阳神”，因为他们认为像王子这样不平凡的人是不该生活在太阳底下的。

有一天晚上，王子的父母做了一个同样的梦。他们都梦到一个红衣女子走到他们身边，对他们说：“如果你希望你的儿子成为名副其实的太阳神，就让他离开家去寻找太阳树吧。等他找

到了太阳树，让他从树上摘下一个金苹果，把它带回家。”

当国王和王后都把彼此做的梦告诉给对方时，他们都感到非常惊讶，他们竟然做了一个相同的梦！国王对王后说：“这显然是上天给我们的暗示，我们应该把儿子送出家门。这样，等他回来的时候，他就成为伟大的太阳神了。就像那个红衣女子所说，是一个名副其实的太阳神。”

王后含着眼泪，表示赞同。国王立刻就命令他的儿子出发，去寻找太阳树，并且从树上摘下一个金苹果。王子对于能出门探险一番，兴奋无比。他当天就踏上了探险之路。

过了很久，王子把整个世界周游了一遍。直到第九十九天的时候，他遇到一个老人，老人知道太阳树长在什么地方。他顺着老人指的方向，继续赶路。又过了九十九天，他来到一座金碧辉煌的宫殿前，宫殿建在一片茫茫荒野中间。王子敲了敲门，宫殿的门被一只看不见的手无声无息地打开了。王子环顾四周，竟然一个人都没有，就继续骑马向前走，走到一大片草地上，太阳树就长在这片草地上。他来到树下，伸出手去摘金苹果。可是突然，太阳树一下子长得很高，王子根本碰不到金苹果了。这时，他听到背后有人在笑。王子转过身，看到一个红衣姑娘正朝他走过来，红衣姑娘对王子说：

“勇敢的小伙子，你真以为你可以这么容易

地从太阳树上摘下金苹果吗？在你摘下金苹果之前，你必须完成一个极其困难的任务。你必须看护这棵树九天九夜，不让它遭到野狼的破坏，你能做到吗？”

“我可以，”王子说，“我可以看护太阳树九天九夜。”

然后，姑娘又继续说：“可是你要记住，你如果做不到的话，天上的太阳神会把你杀死。好了，你现在就开始吧。”



说完这些话，红衣姑娘就回到宫殿中去了。她刚一离开，两只黑色的野狼就出现了。王子用手中的剑把野狼赶跑，野狼退了回去，可是不一

会儿,就又回来了。王子又一次手拿长剑,追逐野狼,直到把它们赶走。但是,王子还没坐下休息一会儿,那两只野狼又出现在王子面前。就这样反反复复,持续了七天七夜。这时,那匹白马开口讲话了:“听我讲吧,一位仙女把我送给你的母亲,为的是让我帮助你。听我说,如果你睡着了,让野狼破坏了太阳树,天上的太阳神肯定会把你杀死的。仙女早就知道了这些,就用咒语把天底下所有的人都镇住了,这样他们就不会遵从天上的太阳神的命令,把你置于死地了。可是,仙女忘记把一个人用咒语镇住。如果你睡着了,让野狼破坏了太阳树,那个人就一定会把你杀死。所以,好好守护着太阳树,不要让野狼接近它。”

于是,王子白天全力守护着太阳树,到了晚上则拼命抵抗着睡意。到了第八天晚上,他用尽了浑身的力气,躺了下来呼呼入睡了。当他醒来的时候,一个黑衣婆婆站在他身旁,黑衣婆婆说:“你的任务完成得太糟糕了,你让两只野狼把太阳树破坏了。我是天上太阳神的母亲,我命令你立刻从这里离开。我要宣判你死刑,因为你骄傲自大地称自己为‘太阳神’,可你却并没有做任何事,与‘太阳神’之名一点都不相称。”

王子骑上马伤心地离开了。他回到家里,所有的人都围在他身旁欢迎他的归来,急切地想知道他的历险经过。王子什么都没说,只把这一切

告诉给了王后。王后听了微笑道：“不用担心，我的孩子。知道吗，仙女一直在保护着你，天上的太阳神找不到人来杀你的，开心起来吧。”

过了一段时间，王子已经把他的历险忘得一干二净。他和一位美丽的公主结了婚，过着幸福的生活。可是有一天，王子出去打猎，他突然感到非常口渴，于是就来到一个小溪边上。他弯下腰来，从小溪里汲水喝。王子竟然因此而死去了。一只螃蟹从水里爬了上来，用它的大钳子夹烂了王子的舌头。王子的尸体被抬到王宫，一个黑衣女人出现在王子的灵床边上，她说：“这世上毕竟还有一个人没有被仙女的咒语镇住，天上的太阳神找到了这个人，是他杀死了你。天底下如果有人不自量力，擅自用他没权使用的名号，他也会有相似的下场。”

第 2 篇

魔 表

从前，有位富人，他有三个儿子。

当他们长大时，富人派大儿子出门看世界，三年后，大儿子回来了。他衣锦还乡，父亲高兴地举行了盛大的晚宴欢迎他回来，邀请了所有的亲朋好友都来参加。

欢迎仪式结束后，二儿子请求父亲，说该轮到自已出门周游世界了。父亲欣然答应了他的请求，并给了他足够的盘缠，对他说：“如果你也能像你兄长一样做得那么好，在你回来时，我也会像欢迎他一样地欢迎你。”年轻人答应父亲自己一定尽力去做，三年后，他回家了，像哥哥一样，取得了父亲的欢心，欢迎他的宴会甚至比欢迎哥哥的那次还要盛大还要隆重。

小儿子叫杰尼克，或者詹尼，他被认为是三个儿子中最笨的。在家时，他什么也不干，成天地在炉子边坐着，用灰把自己浑身弄得脏兮兮

的；但是他也请求父亲让他出门三年。“如果你想去，那就去吧，你这个小白痴；但是你出门干什么呢？”父亲回答他。

得到许可后，年轻人毫不在意父亲的评价。父亲心情愉快地和他告别，很高兴能摆脱这个傻儿子，也给了他一大笔钱。

詹尼出门旅行时，一天，他碰巧路过一片草地，看到一些牧羊人正要杀一条狗。他请求牧人放了小狗，把狗送给他，牧人们答应了，于是，他继续往前走，身后跟着这条小狗。往前走不远，他碰见了一只小猫，有人正要杀它。他救了小猫的命，从此以后，小猫也跟着他了。最后，他又救下了一条蛇，蛇也被送给他了，他们组成了一个四人的小队——狗跟着詹尼，猫跟着狗，蛇跟着猫。

蛇对詹尼说，“跟着我走吧。”因为秋天到了，所有的同伴都要在自己的洞里准备冬眠了，蛇要去找它的国王，也就是所有蛇类的大王。

接着它补充说：“大王这么久没看见我，该说我了，其他伙伴都回家过冬了，只有我，这么迟了还没准备。我要告诉他我遇到的危险，还要告诉他，如果没有你的帮助，我肯定已经没命了。大王会问你要什么报酬，你就说要墙上挂的那块表。那是块魔表，拥有所有的财宝，你只要摩擦它，就能得到你想要的一切。”

说时迟那时快。詹尼成了那块表的主人，他